



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 437 Cape Town, Kaapstad, 21 November 2001 **No. 22853**

THE PRESIDENCY

No. 1234 21 November 2001

It is hereby notified that the President has assented to the following Act, which is hereby published for general information:—

No. 34 of 2001: Constitution of the Republic of South Africa Amendment Act, 2001.

DIE PRESIDENSIE

No. 1234 21 November 2001

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 34 van 2001: Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 2001.



AIDS HELPLINE: 0800-123-22 Prevention is the cure

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

(English text signed by the President.)
(Assented to 20 November 2001.)

To amend the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, so as to change the title of the President of the Constitutional Court to that of Chief Justice; to provide for the offices of Deputy Chief Justice, President of the Supreme Court of Appeal and Deputy President of the Supreme Court of Appeal; to provide for the extension of the term of office of a Constitutional Court judge; to further regulate the appointment of Deputy Ministers; to make provision for municipal borrowing powers and to enable a Municipal Council to bind itself and a future Council in the exercise of its legislative and executive authority to secure loans or investments for the municipality; and to provide for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 51 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (hereinafter referred to as the Constitution), is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) After an election, the first sitting of the National Assembly must take place at a time and on a date determined by the **[President of the Constitutional Court]** **Chief Justice**, but not more than 14 days after the election result has been declared. The Assembly may determine the time and duration of its other sittings and its recess periods.”.

2. Section 52 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice must preside over the election of a Speaker, or designate another judge to do so. The Speaker presides over the election of a Deputy Speaker.”.

3. The following section is hereby substituted for section 54 of the Constitution:

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordeningen aan.

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in
bestaande verordeningen aan.

(Engelse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 20 November 2001.)

WET

Tot wysiging van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, ten einde die benaming van die President van die Konstitusionele Hof na dié van Hoofregter te verander; voorsiening te maak vir die ampte van Adjunkhoofregter, President van die Hoogste Hof van Appèl en Adjunkpresident van die Hoogste Hof van Appèl; voorsiening te maak om die ampstermyn van 'n regter van die Konstitusionele Hof te verleng; die aanstelling van Adjunkministers verder te reël; voorsiening te maak vir munisipale leningsbevoegdhede en om 'n Munisipale Raad te magtig om homself by die uitvoering van sy uitvoerende en wetgewende bevoegdhede te verbind indien dit nodig is om lenings of beleggings vir die munisipaliteit te verkry; en om voorsiening te maak vir verbandhoudende aangeleenthede.

DAAR WORD BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika,
soos volg:—

Wysiging van artikel 51 van Wet 108 van 1996

1. Artikel 51 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (hierna die Grondwet genoem), word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die eerste sitting van die Nasionale Vergadering na ’n verkiesing vind plaas op ’n tyd en datum wat die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter bepaal, maar nie later nie as 14 dae nadat die uitslag van die verkiesing bekend gemaak is. Die Vergadering kan die tyd en duur van sy ander sittings en sy resesse bepaal.”.

Wysiging van artikel 52 van Wet 108 van 1996

2. Artikel 52 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Die [President van die Konstitusionele Hof] Hoofregter moet by die 15
verkieping van ’n Speaker voorsit, of ’n ander regter aanwys om dit te doen. Die
Speaker sit by die verkieping van ’n Adjunkspeaker voor.”.

Vervanging van artikel 54 van Wet 108 van 1996

3. Artikel 54 van die Grondwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Rights of certain Cabinet members and Deputy Ministers in the National Assembly

54. The President, and any member of the Cabinet or any Deputy Minister who is not a member of the National Assembly, may, subject to the rules and orders of the Assembly, attend and [may] speak in the Assembly, but may not vote.”. 5

Amendment of section 58 of Act 108 of 1996

4. Section 58 of the Constitution is hereby amended by the substitution for the words preceding paragraph (a) of subsection (1) of the following words:
“Cabinet members, Deputy Ministers and members of the National Assembly—”. 10

Amendment of section 64 of Act 108 of 1996

5. Section 64 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:
“(4) The [President of the Constitutional Court] Chief Justice must preside over the election of the Chairperson, or designate another judge to do so. The Chairperson presides over the election of the Deputy Chairpersons.”. 15

Amendment of section 86 of Act 108 of 1996

6. Section 86 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsections (2) and (3) of the following subsections:
“(2) The [President of the Constitutional Court] Chief Justice must preside over the election of the President, or designate another judge to do so. The procedure set out in Part A of Schedule 3 applies to the election of the President. 20
(3) An election to fill a vacancy in the office of President must be held at a time and on a date determined by the [President of the Constitutional Court] Chief Justice, but not more than 30 days after the vacancy occurs.”. 25

Substitution of section 93 of Act 108 of 1996

7. The following section is hereby substituted for section 93 of the Constitution:

“Deputy Ministers

93. (1) The President may appoint—
(a) any number of Deputy Ministers from among the members of the National Assembly; and 30
(b) no more than two Deputy Ministers from outside the Assembly, to assist the members of the Cabinet, and may dismiss them.
(2) Deputy Ministers appointed in terms of subsection (1)(b) are accountable to Parliament for the exercise of their powers and the performance of their functions.”. 35

Amendment of section 110 of Act 108 of 1996

8. Section 110 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:
“(1) After an election, the first sitting of a provincial legislature must take place at a time and on a date determined by a judge designated by the [President of the Constitutional Court] Chief Justice, but not more than 14 days after the election result has been declared. A provincial legislature may determine the time and duration of its other sittings and its recess periods.”. 40

“Regte van sekere Kabinetslede en Adjunkministers in Nasionale Vergadering

54. Die President, en enige lid van die Kabinet of enige Adjunkminister wat nie 'n lid van die Nasionale Vergadering is nie, kan, behoudens die Vergadering se reëls en orders, in die Vergadering sitting neem en daarin praat, maar mag nie stem nie.” 5

Wysiging van artikel 58 van Wet 108 van 1996

4. Artikel 58 van die Grondwet word hierby gewysig deur die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (1) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“Kabinetslede, Adjunkministers en lede van die Nasionale Vergadering—” 10

Wysiging van artikel 64 van Wet 108 van 1996

5. Artikel 64 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) Die [President van die Konstitusionele Hof] Hoofregter moet by die verkiesing van die Voorsitter voorsit, of 'n ander regter aanwys om dit te doen. Die Voorsitter sit by die verkiesing van die Adjunkvoorsitters voor.” 15

Wysiging van artikel 86 van Wet 108 van 1996

6. Artikel 86 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikels (2) en (3) deur die volgende subartikels te vervang: 20

“(2) Die [President van die Konstitusionele Hof] Hoofregter moet by die verkiesing van die President voorsit, of 'n ander regter aanwys om dit te doen. Die prosedure in Deel A van Bylae 3 uiteengesit, is op die verkiesing van die President van toepassing.

(3) 'n Verkiesing om 'n vakature in die amp van President te vul, moet gehou word op 'n tyd en datum deur die [President van die Konstitusionele Hof] Hoofregter bepaal, maar nie later nie as 30 dae nadat die vakature ontstaan.” 25

Vervanging van artikel 93 van Wet 108 van 1996

7. Artikel 93 van die Grondwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Adjunkministers

93. (1) Die President kan—

(a) enige getal Adjunkministers uit die geledere van die Nasionale Vergadering aanstel; en

(b) hoogstens twee Adjunkministers van buite die Vergadering aanstel, om die lede van die Kabinet behulpzaam te wees, en kan hulle ontslaan. 35

(2) Adjunkministers ingevolge subartikel (1)(b) aangestel, is teenoor die Parlement aanspreeklik vir die uitoefening van hul bevoegdhede en die verrigting van hul funksies.”

Wysiging van artikel 110 van Wet 108 van 1996

8. Artikel 110 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang: 40

“(1) Die eerste sitting van 'n provinsiale wetgewer na 'n verkiesing vind plaas op 'n tyd en datum wat bepaal word deur 'n regter wat deur die [President van die Konstitusionele Hof] Hoofregter aangewys word, maar nie later nie as 14 dae nadat die uitslag van die verkiesing bekend gemaak is. 'n Provinsiale wetgewer kan die tyd en duur van sy ander sittings en sy resesse bepaal.” 45

Amendment of section 111 of Act 108 of 1996

9. Section 111 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) A judge designated by the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice** must preside over the election of a Speaker. The Speaker presides over the election of a Deputy Speaker.”. 5

Amendment of section 128 of Act 108 of 1996

10. Section 128 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsections (2) and (3) of the following subsections:

“(2) A judge designated by the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice** must preside over the election of the Premier. The procedure set out in Part A of Schedule 3 applies to the election of the Premier. 10

(3) An election to fill a vacancy in the office of Premier must be held at a time and on a date determined by the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice**, but not later than 30 days after the vacancy occurs.”. 15

Amendment of section 167 of Act 108 of 1996

11. Section 167 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Constitutional Court consists of **[a President, a Deputy President] the Chief Justice of South Africa, the Deputy Chief Justice** and nine other judges.”. 20

Amendment of section 168 of Act 108 of 1996

12. Section 168 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsections (1) and (2) of the following subsections:

“(1) The Supreme Court of Appeal consists of a **[Chief Justice, a Deputy Chief Justice]**, **President, a Deputy President** and the number of judges of appeal determined **[by] in terms of** an Act of Parliament. 25

(2) A matter before the Supreme Court of Appeal must be decided by the number of judges determined **[by] in terms of** an Act of Parliament.”.

Amendment of section 174 of Act 108 of 1996

13. Section 174 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsections (3) and (4) of the following subsections: 30

“(3) The President as head of the national executive, after consulting the Judicial Service Commission and the leaders of parties represented in the National Assembly, appoints the **[President and Deputy President of the Constitutional Court] Chief Justice** and the Deputy Chief Justice and, after consulting the Judicial Service Commission, appoints the **[Chief Justice and Deputy Chief Justice] President and Deputy President of the Supreme Court of Appeal.** 35

(4) The other judges of the Constitutional Court are appointed by the President, as head of the national executive, after consulting the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice** and the leaders of parties represented in the National Assembly, in accordance with the following procedure: 40

- (a) The Judicial Service Commission must prepare a list of nominees with three names more than the number of appointments to be made, and submit the list to the President.
- (b) The President may make appointments from the list, and must advise the Judicial Service Commission, with reasons, if any of the nominees are unacceptable and any appointment remains to be made.
- (c) The Judicial Service Commission must supplement the list with further nominees and the President must make the remaining appointments from the supplemented list.”. 50

Wysiging van artikel 111 van Wet 108 van 1996

9. Artikel 111 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) ’n Regter deur die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter aangewys, moet by die verkiesing van ’n Speaker voorsit. Die Speaker sit by die verkiesing van ’n Adjunkspeaker voor.”. 5

Wysiging van artikel 128 van Wet 108 van 1996

10. Artikel 128 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikels (2) en (3) deur die volgende subartikels te vervang:

“(2) ’n Regter wat deur die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter aangewys is, moet by die verkiesing van die Premier voorsit. Die prosedure in Deel A van Bylae 3 uiteengesit, is op die verkiesing van die Premier van toepassing. 10

(3) ’n Verkiesing om ’n vakature in die amp van Premier te vul, moet gehou word op ’n tyd en datum deur die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter bepaal, maar nie later nie as 30 dae nadat die vakature ontstaan.”. 15

Wysiging van artikel 167 van Wet 108 van 1996

11. Artikel 167 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die Konstitusionele Hof bestaan uit [**’n President, ’n Adjunkpresident**] die Hoofregter van Suid-Afrika, die Adjunkhoofregter en nege ander regters.” 20

Wysiging van artikel 168 van Wet 108 van 1996

12. Artikel 168 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikels (1) en (2) deur die volgende subartikels te vervang:

“(1) Die Hoogste Hof van Appèl bestaan uit ’n [**Hoofregter, ’n Adjunkhoofregter**] President, ’n Adjunkpresident en die getal appèlregters wat [**deur**] ingevolge ’n Parlements wet bepaal word. 25

(2) ’n Aangeleentheid voor die Hoogste Hof van Appèl moet beslis word deur die getal regters wat [**deur**] ingevolge ’n Parlements wet bepaal word.”.

Wysiging van artikel 174 van Wet 108 van 1996

13. Artikel 174 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikels (3) en (4) deur die volgende subartikels te vervang:

“(3) Die President as hoof van die nasionale uitvoerende gesag stel, na oorleg met die Regterlike Dienskommissie en die leiers van partye wat in die Nasionale Vergadering verteenwoordig is, die [**President en Adjunkpresident van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter en Adjunkhoofregter en, na oorleg met die Regterlike Dienskommissie, die [**Hoofregter en Adjunkhoofregter**] President en Adjunkpresident van die Hoogste Hof van Appèl aan. 35

(4) Die ander regters van die Konstitusionele Hof word deur die President, as hoof van die nasionale uitvoerende gesag, na oorleg met die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter en die leiers van partye wat in die Nasionale Vergadering verteenwoordig is, ooreenkomstig die volgende prosedure aangestel: 40

- (a) Die Regterlike Dienskommissie moet ’n lys van benoemdes opstel met drie name meer as die getal aanstellings wat gedoen moet word, en die lys aan die President voorlê. 45
- (b) Die President kan aanstellings uit die lys doen, en moet die Regterlike Dienskommissie in kennis stel, met vermelding van redes, indien enige van die benoemdes onaanvaarbaar is en enige aanstelling nog gedoen moet word.
- (c) Die Regterlike Dienskommissie moet die lys met verdere benoemdes aanvul en die President moet die oorblywende aanstellings uit die aangevulde lys doen.”. 50

Act No. 34, 2001

CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA AMENDMENT ACT, 2001**Amendment of section 175 of Act 108 of 1996**

14. Section 175 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The President may appoint a woman or a man to be an acting judge of the Constitutional Court if there is a vacancy or if a judge is absent. The appointment must be made on the recommendation of the Cabinet member responsible for the administration of justice acting with the concurrence of the **[President of the Constitutional Court and the] Chief Justice.**”.

Amendment of section 176 of Act 108 of 1996

15. Section 176 of the Constitution is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) A Constitutional Court judge **[is appointed]** holds office for a non-renewable term of 12 years, **[but must retire at]** or until he or she attains the age of 70, whichever occurs first, except where an Act of Parliament extends the term of office of a Constitutional Court judge.”.

Amendment of section 178 of Act 108 of 1996, as amended by section 2 of Act 65 of 1998

16. Section 178 of the Constitution is hereby amended by the substitution—

- (a) for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:
“(b) the President of the **[Constitutional Court] Supreme Court of Appeal;**”;
- (b) for paragraph (k) of subsection (1) of the following paragraph:
“(k) when considering matters **[specifically]** relating to a **[provincial or local division of the]** specific High Court, the Judge President of that [division] Court and the Premier of the province concerned, or an alternate designated by each of them.”; and
- (c) for subsection (7) of the following subsection:
“(7) If the Chief Justice or the President of the **[Constitutional Court] Supreme Court of Appeal** is temporarily unable to serve on the Commission, the Deputy Chief Justice or the Deputy President of the **[Constitutional Court] Supreme Court of Appeal**, as the case may be, acts as his or her alternate on the Commission.”.

Insertion of section 230A in Act 108 of 1996

17. The following section is hereby inserted in the Constitution after section 230:

“Municipal loans

- 230A.** (1) A Municipal Council may, in accordance with national legislation—
- (a) raise loans for capital or current expenditure for the municipality, but loans for current expenditure may be raised only when necessary for bridging purposes during a fiscal year; and
 - (b) bind itself and a future Council in the exercise of its legislative and executive authority to secure loans or investments for the municipality.
- (2) National legislation referred to in subsection (1) may be enacted only after any recommendations of the Financial and Fiscal Commission have been considered.”.

Substitution of Schedule 2 to Act 108 of 1996, as amended by section 2 of Act 35 of 1997

18. The following Schedule is hereby substituted for Schedule 2 to the Constitution:

Wysiging van artikel 175 van Wet 108 van 1996

14. Artikel 175 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die President kan ’n vrou of ’n man as ’n waarnemende regter in die Konstitusionele Hof aanstel indien daar ’n vakature is of indien ’n regter afwesig is. Die aanstelling moet geskied op aanbeveling van die Kabinetslid wat vir die regspleging verantwoordelik is, handelende met die instemming van die **[President van die Konstitusionele Hof en die] Hoofregter**.”. 5

Wysiging van artikel 176 van Wet 108 van 1996

15. Artikel 176 van die Grondwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang: 10

“(1) ’n Regter van die Konstitusionele Hof **[word]** bekleed die amp vir ’n nie-herhaalbare termyn van 12 jaar **[aangestel, maar moet by bereiking van]** of totdat hy of sy die ouderdom van 70 jaar **[uittree]** bereik, watter ook al eerste plaasvind, behalwe waar ’n Parlementswet die ampstermyn van ’n regter van die Konstitusionele Hof verleng.”. 15

Wysiging van artikel 178 van Wet 108 van 1996, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 65 van 1998

16. Artikel 178 van die Grondwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang: 20

“(b) die President van die **[Konstitusionele Hof]** Hoogste Hof van Appèl;”;

(b) deur paragraaf (k) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(k) wanneer aangeleenthede oorweeg word wat **[spesifiek]** op ’n **[provinsiale of plaaslike afdeling van die]** spesifieke Hoë Hof betrekking het, die Regter-president van daardie **[afdeling]** Hof en die Premier van die betrokke provinsie, of ’n plaasvervanger deur elk van hulle aangewys.”; en 25

(c) deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:

“(7) Indien die Hoofregter of die President van die **[Konstitusionele Hof]** Hoogste Hof van Appèl tydelik nie in staat is om op die Kommissie te dien nie, neem die Adjunkhoofregter of die Adjunkpresident van die **[Konstitusionele Hof]** Hoogste Hof van Appèl, na gelang van die geval, as sy of haar plaasvervanger op die Kommissie waar.”. 30

Invoeging van artikel 230A in Wet 108 van 1996

35

17. Die volgende artikel word hierby na artikel 230 van die Grondwet ingevoeg:

“Munisipale lenings

230A. (1) ’n Munisipale Raad kan, ooreenkomstig nasionale wetgewing—

(a) lenings vir kapitaaluitgawes of lopende uitgawes van die munisipaliteit aangaan, maar lenings vir lopende uitgawes kan aangegaan word slegs wanneer dit gedurende ’n belastingjaar vir oorbruggingsdoeleindes nodig is; en 40

(b) homself en ’n toekomstige Raad in die uitoefening van sy uitvoerende en wetgewende gesag bind indien dit nodig is om lenings of beleggings vir die munisipaliteit te verkry. 45

(2) Nasionale wetgewing bedoel in subartikel (1) kan verorden word slegs nadat enige aanbevelings van die Finansiële en Fiskale Kommissie oorweeg is.”.

Vervanging van Bylae 2 by Wet 108 van 1996, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 35 van 1997

50

18. Bylae 2 by die Grondwet word hierby deur die volgende Bylae vervang:

“Schedule 2**OATHS AND SOLEMN AFFIRMATIONS****Oath or solemn affirmation of President and Acting President**

1. The President or Acting President, before the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice, or another judge designated by the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice, must swear/affirm as follows: 5

In the presence of everyone assembled here, and in full realisation of the high calling I assume as President/Acting President of the Republic of South Africa, I, A.B., swear/solemnly affirm that I will be faithful to the Republic of South Africa, and will obey, observe, uphold and maintain the Constitution and all other law of the Republic; and I solemnly and sincerely promise that I will always— 10

- * promote all that will advance the Republic, and oppose all that may harm it; 15
- * protect and promote the rights of all South Africans;
- * discharge my duties with all my strength and talents to the best of my knowledge and ability and true to the dictates of my conscience;
- * do justice to all; and 20
- * devote myself to the well-being of the Republic and all of its people.

(In the case of an oath: So help me God.)

Oath or solemn affirmation of Deputy President

2. The Deputy President, before the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice or another judge designated by the Chief Justice, must swear/affirm as follows: 25

In the presence of everyone assembled here, and in full realisation of the high calling I assume as Deputy President of the Republic of South Africa, I, A.B., swear/solemnly affirm that I will be faithful to the Republic of South Africa and will obey, observe, uphold and maintain the Constitution and all other law of the Republic; and I solemnly and sincerely promise that I will always— 30

- * promote all that will advance the Republic, and oppose all that may harm it; 35
- * be a true and faithful counsellor;
- * discharge my duties with all my strength and talents to the best of my knowledge and ability and true to the dictates of my conscience;
- * do justice to all; and 40
- * devote myself to the well-being of the Republic and all of its people.

(In the case of an oath: So help me God.)

Oath or solemn affirmation of Ministers and Deputy Ministers

3. Each Minister and Deputy Minister, before the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice or another judge designated by the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice, must swear/affirm as follows: 45

I, A.B., swear/solemnly affirm that I will be faithful to the Republic of South Africa and will obey, respect and uphold the Constitution and all other law of the Republic; and I undertake to hold my office as Minister/Deputy Minister with honour and dignity; to be a true and faithful counsellor; not to divulge directly or indirectly any secret matter entrusted to me; and to perform the functions of my office conscientiously and to the best of my ability. 50

(In the case of an oath: So help me God.) 55

"Bylae 2

AMPSEDE EN PLEGTIGE VERKLARINGS

Ampseede of plegtige verklaring van President en Waarnemende President

1. Die President of Waarnemende President moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter of 'n ander regter deur die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter aangewys 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg:

In die teenwoordigheid van almal hier vergader en in die volle besef van die hoë roeping wat ek as President/Waarnemende President van die Republiek van Suid-Afrika aanvaar, sweer ek, A.B./verklaar ek, A.B., plegtig trou aan die Republiek van Suid-Afrika, en dat ek die Grondwet en die ander reg van die Republiek sal gehoorsaam, eerbiedig, onderhou en handhaaf; en belowe ek plegtig en opreg dat ek te alle tye—

 - * sal bevorder wat tot die voordeel van die Republiek is en sal afweer wat die Republiek kan skaad;
 - * die regte van alle Suid-Afrikaners sal beskerm en bevorder;
 - * my pligte met al my kragte en talente na my beste kennis en vermoë en getrou aan die stem van my gewete sal verrig;
 - * aan almal reg sal laat geskied; en
 - * my aan die welsyn van die Republiek en al sy mense sal wy.

(In die geval van 'n eed: So help my God.)

Ampseede of plegtige verklaring van Adjunkpresident

2. Die Adjunkpresident moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter of 'n ander regter deur die Hoofregter aangewys, 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg:

In die teenwoordigheid van almal hier vergader en in die volle besef van die hoë roeping wat ek as Adjunkpresident van die Republiek van Suid-Afrika aanvaar, sweer ek, A.B./verklaar ek, A.B., plegtig trou aan die Republiek van Suid-Afrika, en dat ek die Grondwet en die ander reg van die Republiek sal gehoorsaam, eerbiedig, onderhou en handhaaf; en belowe ek plegtig en opreg dat ek te alle tye—

 - * sal bevorder wat tot die voordeel van die Republiek is en sal afweer wat die Republiek kan skaad;
 - * 'n opregte en getroue raadgewer sal wees;
 - * my pligte met al my kragte en talente na my beste kennis en vermoë en getrou aan die stem van my gewete sal verrig;
 - * aan almal reg sal laat geskied; en
 - * my aan die welsyn van die Republiek en al sy mense sal wy.

(In die geval van 'n eed: So help my God.)

Ampseede of plegtige verklaring van Ministers en Adjunkministers

3. Elke Minister en Adjunkminister moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter of 'n ander regter deur die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter aangewys, 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg:

Ek, A.B., sweer/verklaar plegtig trou aan die Republiek van Suid-Afrika en dat ek die Grondwet en die ander reg van die Republiek sal gehoorsaam, eerbiedig en onderhou; en ek belowe om my amp as Minister/Adjunkminister met eer en waardigheid te beklee; 'n opregte en getroue raadgewer te wees; geen sake wat aan my vir geheimhouding toevertrou word, regstreeks of onregstreeks te openbaar nie; en die funksies van my amp met nougesetheid en na my beste vermoë uit te voer.

(In die geval van 'n eed: So help my God.)

**Oath or solemn affirmation of members of the National Assembly,
permanent delegates to the National Council of Provinces and
members of the provincial legislatures**

4. (1) Members of the National Assembly, permanent delegates to the National Council of Provinces and members of provincial legislatures, before the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice** or a judge designated by the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice**, must swear or affirm as follows: 5
- I, A.B., swear/solemnly affirm that I will be faithful to the Republic of South Africa and will obey, respect and uphold the Constitution and all other law of the Republic; and I solemnly promise to perform my functions as a member of the National Assembly/permanent delegate to the National Council of Provinces/member of the legislature of the province of C.D. to the best of my ability. 10 15
- (In the case of an oath: So help me God.)
- (2) Persons filling a vacancy in the National Assembly, a permanent delegation to the National Council of Provinces or a provincial legislature may swear or affirm in terms of subitem (1) before the presiding officer of the Assembly, Council or legislature, as the case may be. 20

**Oath or solemn affirmation of Premiers, Acting Premiers and members
of provincial Executive Councils**

5. The Premier or Acting Premier of a province, and each member of the Executive Council of a province, before the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice** or a judge designated by the **[President of the Constitutional Court] Chief Justice**, must swear/affirm as follows: 25
- I, A.B., swear/solemnly affirm that I will be faithful to the Republic of South Africa and will obey, respect and uphold the Constitution and all other law of the Republic; and I undertake to hold my office as Premier/Acting Premier/member of the Executive Council of the province of C.D. with honour and dignity; to be a true and faithful counsellor; not to divulge directly or indirectly any secret matter entrusted to me; and to perform the functions of my office conscientiously and to the best of my ability. 30 35
- (In the case of an oath: So help me God.)

Oath or solemn affirmation of Judicial Officers

6. (1) Each judge or acting judge, before the Chief Justice **[of the Supreme Court of Appeal]** or another judge designated by the Chief Justice, must swear or affirm as follows: 40
- I, A.B., swear/solemnly affirm that, as a Judge of the Constitutional Court/Supreme Court of Appeal/High Court/E.F. Court, I will be faithful to the Republic of South Africa, will uphold and protect the Constitution and the human rights entrenched in it, and will administer justice to all persons alike without fear, favour or prejudice, in accordance with the Constitution and the law. 45
- (In the case of an oath: So help me God.) 50
- (2) A person appointed to the office of Chief Justice **[of the Supreme Court of Appeal]** who is not already a judge at the time of that appointment must swear or affirm before the **[President of the Constitutional Court] Deputy Chief Justice**, or failing that judge, the next most senior available judge of the Constitutional Court. 55

Ampseed of plegtige verklaring van lede van die Nasionale Vergadering, vaste afgevaardigdes na die Nasionale Raad van Provinsies en lede van die provinsiale wetgewers

4. (1) Lede van die Nasionale Vergadering, vaste afgevaardigdes na die Nasionale Raad van Provinsies en lede van provinsiale wetgewers moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter of 'n regter deur die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter aangewys, 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg: 5
- Ek, A.B., sweer/verklaar plegtig trou aan die Republiek van Suid-Afrika en dat ek die Grondwet en die ander reg van die Republiek sal gehoorsaam, eerbiedig en onderhou; en ek belowe plegtig om my funksies as lid van die Nasionale Vergadering/vaste afgevaardigde na die Nasionale Raad van Provinsies/lid van die wetgewer van die provinsie C.D. na my beste vermoë uit te voer. 10
- (In die geval van 'n eed: So help my God.)
- (2) Persone wat 'n vakature in die Nasionale Vergadering, 'n vaste afvaardiging na die Nasionale Raad van Provinsies of 'n provinsiale wetgewer vul, kan ingevolge subitem (1) voor die voorsittende beampte van die Vergadering, Raad of wetgewer, na gelang van die geval, 'n eed of plegtige verklaring aflê. 20

Ampseed of plegtige verklaring van Premiers, Waarnemende Premiers en lede van provinsiale Uitvoerende Rade

5. Die Premier of Waarnemende Premier van 'n provinsie, en elke lid van die Uitvoerende Raad van 'n provinsie, moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter of 'n regter deur die **[President van die Konstitusionele Hof]** Hoofregter aangewys, 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg: 25
- Ek, A.B., sweer/verklaar plegtig trou aan die Republiek van Suid-Afrika en dat ek die Grondwet en die ander reg van die Republiek sal gehoorsaam, eerbiedig en onderhou; en ek belowe om my amp as Premier/Waarnemende Premier/lid van die Uitvoerende Raad van die provinsie C.D. met eer en waardigheid te beklee; 'n opregte en getroue raadgewer te wees, geen sake wat aan my vir geheimhouding toevertrou word, regstreeks of onregstreeks te openbaar nie; en die funksies van my amp met nougesetheid en na my beste vermoë uit te voer. 30
- (In die geval van 'n eed: So help my God.)

Ampseed of plegtige verklaring van Regterlike Beamptes 40

6. (1) Elke regter of waarnemende regter moet voor die Hoofregter **[van die Hoogste Hof van Appèl]** of 'n ander regter deur die Hoofregter aangewys, 'n eed aflê/plegtig verklaar, soos volg: 45
- Ek, A.B., sweer/verklaar plegtig trou, as 'n Regter van die Konstitusionele Hof/Hoogste Hof van Appèl/Hoë Hof/E.F.hof, aan die Republiek van Suid-Afrika, en dat ek die Grondwet en die menseregte wat daarin verskans is, sal handhaaf en beskerm; en aan alle persone op gelyke voet reg sal laat geskied sonder vrees, begunstiging of vooroordeel, ooreenkomstig die Grondwet en die reg. 50
- (In die geval van 'n eed: So help my God.)
- (2) Iemand wat in die amp van Hoofregter van **[die Hoogste Hof van Appèl]** aangestel is en wat ten tyde van daardie aanstelling nie reeds 'n regter is nie, moet voor die **[President van die Konstitusionele Hof]** Adjunkhoofregter of, in die plek van daardie regter, voor die volgende mees senior beskikbare regter van die Konstitusionele Hof, 'n eed of plegtige verklaring aflê. 55

Act No. 34, 2001

CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA AMENDMENT ACT, 2001

- (3) Judicial officers, and acting judicial officers, other than judges, must swear/affirm in terms of national legislation.”.

Amendment of Schedule 3 to Act 108 of 1996, as amended by section 2 of Act 3 of 1999

19. Schedule 3 to the Constitution is hereby amended by the substitution for item 9 of Part A of the following item: 5

“Rules

9. (1) The **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice must make rules prescribing—

- (a) the procedure for meetings to which this Schedule applies; 10
- (b) the duties of any person presiding at a meeting, and of any person assisting the person presiding;
- (c) the form on which nominations must be submitted; and
- (d) the manner in which voting is to be conducted.

(2) These rules must be made known in the way that the **[President of the Constitutional Court]** Chief Justice determines.”. 15

Amendment of Schedule 6 to Act 108 of 1996, as amended by section 3 of Act 35 of 1997 and section 5 of Act 65 of 1998

20. Schedule 6 to the Constitution is hereby amended—

- (a) by the deletion of subitems (2)(b) and (3)(b) of item 16; and 20
- (b) by the addition to item 16 of the following subitem:

“(7) (a) Anyone holding office, when the Constitution of the Republic of South Africa Amendment Act, 2001, takes effect, as—

- (i) the President of the Constitutional Court, becomes the Chief Justice as contemplated in section 167(1) of the new Constitution; 25
- (ii) the Deputy President of the Constitutional Court, becomes the Deputy Chief Justice as contemplated in section 167(1) of the new Constitution;
- (iii) the Chief Justice, becomes the President of the Supreme Court of Appeal as contemplated in section 168(1) of the new Constitution; 30
- and
- (iv) the Deputy Chief Justice, becomes the Deputy President of the Supreme Court of Appeal as contemplated in section 168(1) of the new Constitution.

(b) All rules, regulations or directions made by the President of the Constitutional Court or the Chief Justice in force immediately before the Constitution of the Republic of South Africa Amendment Act, 2001, takes effect, continue in force until repealed or amended. 35

(c) Unless inconsistent with the context or clearly inappropriate, a reference in any law or process to the Chief Justice or to the President of the Constitutional Court, must be construed as a reference to the Chief Justice as contemplated in section 167(1) of the new Constitution.”. 40

Short title and commencement

21. This Act is called the Constitution of the Republic of South Africa Amendment Act, 2001. 45

WYSIGINGSWET OP DIE GRONDWET VAN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, 2001

Wet No. 34, 2001

- (3) Regterlike beamptes en waarnemende regterlike beamptes, buiten regters, moet ingevolge nasionale wetgewing 'n eed/plegtige verklaring aflê.”.

Wysiging van Bylae 3 by Wet 108 van 1996, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 3 van 1999

5

19. Bylae 3 by die Grondwet word hierby gewysig deur item 9 van Deel A deur die volgende item te vervang:

“Reëls

9. (1) Die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter moet reëls maak waardeur voorgeskryf word—

10

- (a) die prosedure vir vergaderings waarop hierdie Bylae van toepassing is;
(b) die pligte van 'n persoon wat op 'n vergadering voorsit, en van enige persoon wat die voorsittende persoon bystaan;
(c) die vorm waarop nominasies voorgelê moet word; en
(d) die wyse waarop die stemming moet geskied.

15

(2) Hierdie reëls moet bekend gemaak word op die wyse wat die [**President van die Konstitusionele Hof**] Hoofregter bepaal.”.

Wysiging van Bylae 6 by Wet 108 van 1996, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 35 van 1997 en artikel 5 van Wet 65 van 1998

20. Bylae 6 by die Grondwet word hierby gewysig—

20

- (a) deur subitems (2)(b) en (3)(b) van item 16 te skrap; en
(b) deur die volgende subitem by item 16 te voeg:

“(7) (a) Enige persoon wat, wanneer die Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 2001, in werking tree, die amp beklee van—

25

- (i) die President van die Konstitusionele Hof, word die Hoofregter soos beoog in artikel 167(1) van die nuwe Grondwet;
(ii) die Adjunkpresident van die Konstitusionele Hof, word die Adjunkhoofregter soos beoog in artikel 167(1) van die nuwe Grondwet;
(iii) die Hoofregter, word die President van die Hoogste Hof van Appèl soos beoog in artikel 168(1) van die nuwe Grondwet; en
(iv) die Adjunkhoofregter, word die Adjunkpresident van die Hoogste Hof van Appèl soos beoog in artikel 168(1) van die nuwe Grondwet.

30

(b) Alle reëls, regulasies of voorskrifte deur die President van die Konstitusionele Hof of die Hoofregter uitgevaardig wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 2001, van krag was, bly van krag totdat dit herroep of gewysig word.

35

(c) Tensy dit onbestaanbaar met die konteks of duidelik onvanpas is, word 'n verwysing in enige wet of prosesstuk na die Hoofregter of die President van die Konstitusionele Hof uitgelê as 'n verwysing na die Hoofregter soos in artikel 167(1) van die nuwe Grondwet beoog.”.

40

Kort titel en inwerkingtreding

21. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 2001, en tree in werking op 'n datum wat die President by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

45

